



HUMANTECHNIK

lisa

D

Bedienungsanleitung

Seite 2

Telefonsender galvanisch

GB

Operating Instructions

Page 8

Telephone transmitter galvanic

F

Mode d'emploi

Page 12

Emetteur galvanique de téléphone

NL

Gebruiksaanwijzing

Pagina 16

Telefoonzender galvanisch

I

Istruzioni per l'uso

Pagina 20

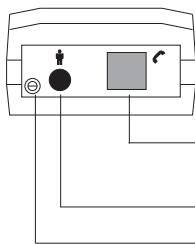
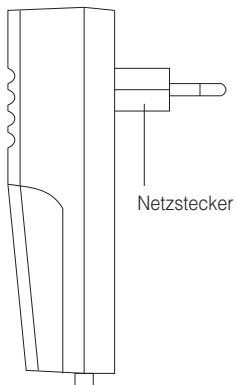
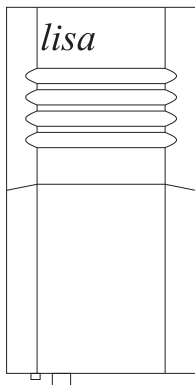
Trasmittitore telefonico galvanico

E

Instrucciones de servicio

Página 24

Emisor telefónico galvánico



- Buchse zum Anschluss des
Telefonkabels galvanisch
- Personenruftaste
- Kanalwahl-Schalter

Wir beglückwünschen Sie zum Erwerb Ihres *Telefonsenders galvanisch* und hoffen, dass Sie lange Zeit daran Freude haben. Sie haben sich dabei für ein modernes und zuverlässiges System entschieden.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um die Anlage richtig in Betrieb nehmen zu können und mit allen Möglichkeiten des Systems vertraut zu werden.

Standard-Lieferumfang

Überprüfen Sie bitte, ob alle nachfolgend aufgeführten Teile enthalten sind:

- *Telefonsender galvanisch*
- Bedienungsanleitung
- Garantiekarte

Sollten Teile fehlen, wenden Sie sich bitte an den Fachhändler oder direkt an den Hersteller.

Funktionsprinzip

Eine Signalanlage besteht aus mindestens einem Sender und einem Empfänger. Der Sender nimmt die Signale auf und wandelt diese in Funkimpulse um. Diese Funkimpulse werden über die normale Steckdose und das vorhandene Stromnetz zum Empfänger übertragen.

Der Empfänger wandelt die Funkimpulse in Lichtsignale um.

Einstellen des richtigen Funkkanals

Durch ein spezielles, digitales Übertragungsverfahren ist das fehlerfreie

Erkennen der Funksignale gewährleistet. Dieses Verfahren ermöglicht auch das Einstellen von 10 unterschiedlichen Funkkanälen. Ab Werk sind alle *lisa*-Geräte auf Kanal 0 eingestellt. Nur wenn in einem Haus mehrere Anlagen gleichzeitig betrieben werden, müssen die Geräte aller Wohnungen auf unterschiedliche Funkkanäle eingestellt werden.

Gehen Sie bei der Kanaleinstellung wie folgt vor:

Drehen Sie den Drehschalter auf der Unterseite des Gerätes mit einem kleinen Schraubendreher so lange, bis die Kerbe auf der gewünschten Kanalnummer steht.

Beispiel:
eingestellte
Kanal-
nummer 0



Personenruftaste

Durch Drücken der Personenruftaste am Telefonsender wird bei jedem Empfänger eine bestimmte Blitzfolge ausgelöst. Somit können Personen in anderen Räumen gerufen werden. Mit dieser Taste kann die Funktion der Anlage auch ohne Anschluss der entsprechenden Zuleitungen überprüft werden.

Umschaltung der Blinkdauer

Ab Werk sind alle Geräte so eingestellt, dass die Blinkdauer jedes *lisa*-Empfängers 28 Sekunden beträgt. Sie haben jedoch die Möglichkeit, diese Zeit auf 8 Sekunden zu verkürzen.

Vorgehensweise

Sender aus der Steckdose ziehen und mit gedrückter Personenruftaste wieder einstecken. Dadurch wird die Blinkdauer auf 8 Sekunden eingestellt. Wollen Sie die 28 Sekunden Blitzdauer wieder einstellen, Sender einfach aus der Steckdose ziehen und wieder (jetzt ohne Betätigung der Personenruftaste) in die Wandsteckdose einstecken.

Funktionsweise Telefonsender galvanisch

Telefonsender in die Wandsteckdose einstecken. Stecken sie das Ende des galvanischen Telefonkabels mit dem durchsichtigen Clip-Stecker (6-poliger Westernstecker) in die Anschlussbuchse des Telefonsenders. Das andere Ende wird in die Anschlussbuchse Ihres Telefon-Hauptanschlusses eingesteckt.

Achtung

Bitte verwenden sie nur die von uns als Zubehör angebotenen galvanischen Telefonkabel, da sonst die fehlerfreie Funktion des Gerätes nicht gewährleistet werden kann. Der Telefonsender ist für den Anschluss

an das analoge Telefonnetz ausgelegt. Bei einem ISDN-Anschluss oder einer Nebenstellenanlage verwenden Sie bitte den Telefonsender ISDN, den Telefonsender akustisch, die Universal-*lisa* oder combi III.

Wichtige Hinweise

Sämtliche eingesteckten *lisa*-Geräte haben eine geringe Leistungsaufnahme. Diese führt zu einer geringfügigen Erwärmung der Gehäuse. Eine solche Erwärmung der Gehäuse ist ganz normal und beeinträchtigt die Funktion der *lisa*-Geräte in keiner Weise.

Durch Über- und Unterspannungsspitzen (z.B. bei Gewitter) kann es zu Aussetzern des in jedem *lisa*-Gerät eingebauten Controllers kommen, so dass die *lisa*-Anlage dadurch eventuell nicht funktionsfähig ist. In diesem Fall ist leicht Abhilfe zu schaffen: einfach Geräte aus der Steckdose ziehen, kurz warten und wieder einstecken.

Bei starkem Gewitter (Blitz und Donner) vorsichtshalber alle *lisa*-Geräte aus der Steckdose ziehen.

Durch Einsatz von Halogen-Lampen oder stark störenden Stromverbrauchern (z.B. Mikrowellenherd) kann es in seltenen Fällen ebenfalls zu Störungen der *lisa*-Signalübertragung kommen. Der Einsatz von Entstörzwischensteckern bzw. Phasenkopplern ist dann ratsam. Bitte wenden Sie sich dabei an Ihren Fachhändler.

Wartung und Pflege

Alle *lisa*-Geräte sind wartungsfrei. Bei Verschmutzung sollten Sie die Geräte gelegentlich mit einem weichen, angefeuchteten Tuch reinigen (Achtung: Geräte vor Reinigung ausstecken!). Niemals Alkohol, Verdünnner oder andere organische Stoffe verwenden.

Die *lisa*-Geräte sollten nicht über längere Zeit direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt werden und darüber hinaus vor grosser Hitze, extremer Staubeinwirkung, Feuchtigkeit oder starker mechanischer Erschütterung geschützt werden.

Achtung: Das Gerät ist **nicht** gegen Spritzwasser geschützt. Stellen Sie keine mit Flüssigkeit gefüllten Gegenstände, z.B. Vasen, auf das Gerät. Ebenfalls dürfen keine offenen Brandquellen, wie z.B. brennende Kerzen, auf das Gerät gestellt werden.

Garantie

lisa-Geräte weisen eine hohe Betriebssicherheit auf. Sollten trotz sachgerechter Bedienung Störungen auftreten, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Fachhändler in Verbindung oder wenden Sie sich direkt an den Hersteller. Die Garantieleistung umfasst die kostenlose Reparatur sowie den kostenlosen Rückversand. Voraussetzung dafür ist das Einsenden in der Originalverpackung, werfen Sie diese also nicht weg.

Die Garantie verfällt bei Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Reparaturversuchen von nicht autorisierten Personen (Zerstörung des Gerätesiegels) herbeigeführt wurden. Garantiereparaturen werden nur bei Einsendung der ausgefüllten Garantiekarte und einer Kopie der Rechnung/Kassenbeleg des Fachhändlers durchgeführt.

Die Gerätenummer muss in jedem Fall mit angegeben werden.



Entsorgung von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten (anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte).

Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten

abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Materialrecycling hilft den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in welchem Sie das Produkt gekauft haben.

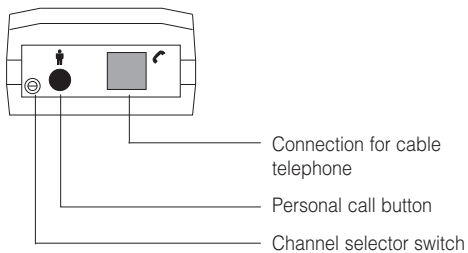
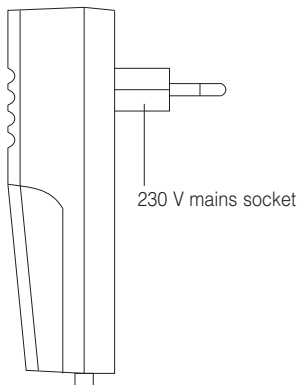
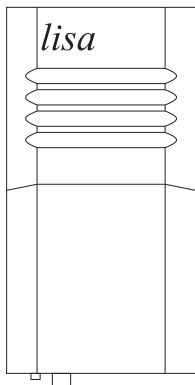
Technische Daten

Stromversorgung	230 V, 50 Hz,
Leistungsaufnahme	ca. 1 W
Höhe:	121 mm
Breite:	65 mm
Tiefe:	35 mm
Gewicht:	200 g



Dieses Produkt entspricht den Normen der Europäischen Union. EG Konformitätserklärungen können Sie bei Ihrem Fachhändler oder direkt beim Hersteller dieses Produkts erhalten.

Technische Änderungen vorbehalten.



Congratulations on purchasing the *telephone transmitter galvanic*. We hope it will give you many years of reassuring operation. Please read through these operating instructions carefully. They tell you how to set up the system correctly and explain all the system's features to you.

Standard components

Please check if all following components are included:

- *telephone transmitter galvanic*
- Operating Instructions
- Warranty card

lisa system introduction

An alerting system requires at least one transmitter and a receiver. The transmitter captures sound signals and transforms them into digital signals that are passed to a receiver by the existing mains electricity supply. The receiver then transforms these digital signals into light signals.

Channel selection

A digital transmission system ensures the correct recognition of each of the digital signals from each transmitter. The system has 10 different selectable channels, 0-9.

The factory setting for all *lisa* devices is channel 0. Only where more than one installation is required in the same building will it be necessary to select a different channel for each system.

To select a channel, turn the rotary switch on the underside of the transmitter to the required channel number using a small screwdriver.

Example:

Set channel number 0



Personal Call button

Pressing this button causes a certain flash sequence on each receiver. It is possible to call people in other rooms this way. This button also allows the *lisa* system to be tested without any connecting cables.

Duration of flashing signals

The factory setting for the duration of the flash is 28 seconds for all *lisa* receivers. However, you can reduce this to 8 seconds if you wish.

To change the flash duration for a particular transmitter, remove the transmitter from the mains socket and, while pressing in the personal call button, plug the transmitter back into the socket. To switch back to 28 seconds remove the transmitter from the socket and plug back in again this time without pressing the personal call button.

Telephone connection

Plug the transmitter into a convenient mains socket. Plug the end of the cable with the transparent clip-in connector (6-pin plug) into the socket at the underside of the transmitter. Plug the other end into the telephone socket. If the required telephone socket is in use plug a 3-way telephone adaptor into the socket and plug your telephone into one of the sockets on the adaptor.

Warning

Only use the supplied telephone cable otherwise correct operation can not be guaranteed. The *telephone transmitter galvanic* is only designed for connection to analogue systems. If a connection is required to a digital system (e.g. ISDN or part of a PBX exchange system) please use a ISDN telephone transmitter, a telephone transmitter acoustic, the Universal-*lisa* or the *lisa* combi III.

Important note

All *lisa* devices connected to the mains supply have a low power consumption which may lead to the device feeling warm. This is normal and does not interfere with the normal function of the devices. These signalling systems have a high operational safety. Should any faults occur in spite of proper installation

and use, please contact your dealer. High and low voltage spikes (e.g. during a thunderstorm) can occur on the mains supply. The *lisa* devices have an integrated electronic controller which may stop working after these conditions. If this happens simply unplug each of the devices and plug them in again.

As a precaution remove all devices from their sockets during a thunderstorm.

The use of halogen lamps or other equipment (e.g. Microwave Ovens) may, in rare cases, interfere with the *lisa* signals. In these cases the use of mains filters or suppressors is advisable. Please ask your dealer.

Maintenance and care

All *lisa* devices are maintenance free. To clean, remove from their mains sockets and wipe over with a moistened cloth. Never use alcohol, thinner or other organic materials. *lisa* devices should not be exposed to excessive direct sunlight, heat, thick dust, humidity or mechanical shock.

Note: This product is not protected against splash water. Do not place any containers filled with water, such as flower vases, or anything with an open flame, such as a lit candle, on or near the product.

Warranty

The *telephone transmitter galvanic* is a very reliable product. Should a malfunction occur despite the unit having been set up and operated correctly, please contact your dealer. The warranty covers the repair of the product and returning it to you free of charge during the warranty period. It is essential that you send in the product in its original packaging, so do not throw the packaging away. The warranty does not apply to damage caused by incorrect handling or attempts to repair the unit by people not authorised to do so (destruction of the seal on the unit). Repairs will only be carried out under warranty if the completed warranty card is returned accompanied by a copy of the dealer's invoice/till receipt. **Always specify the product number in any event.**



Disposal of used electric and electronic units (applicable in the countries of the European Union and other European countries with a separate collection system). The symbol on the product or the packaging indicates that this product is not to be handled as ordinary household waste but has to be returned to a collecting point for the recycling of electric and electronic units. You protect the environment and health of your fellow men by the correct disposal of this products. Environment and health are endangered by a faulty disposal.

Material recycling helps to reduce the consumption of raw material. You will receive further information on the recycling of this product from your local community, your communal disposal company or your local dealer.

Technical data

Power supply: 230 V, 50 Hz

Power consumption: approx. 1 W

Height: 121 mm

Width: 65 mm

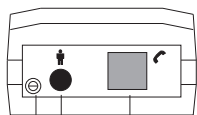
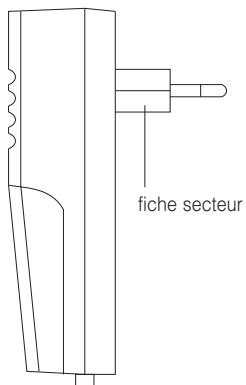
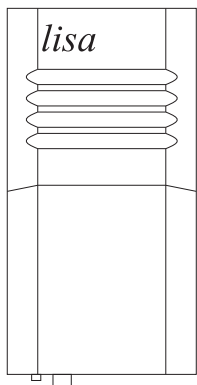
Depth: 35 mm

Weight: 200 g



This product complies with European Union norms. You can obtain EC compliance declarations from your dealer, or directly from the manufacturer of this product.

Technical specifications subject to change without notice.



- prise pour branchement du câble galvanique de téléphone
- touche d'appel de personnes
- sélecteur de canal

Félicitations pour l'achat de cet *émetteur galvanique de téléphone* ; nous espérons qu'il vous apportera longtemps satisfaction. Vous avez opté pour un système moderne et fiable. Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi pour une bonne mise en service de l'appareil et pour vous familiariser avec toutes les possibilités du système.

Livraison standard

Vérifiez si toutes les pièces énumérées ci-après sont bien présentes :

- *Émetteur galvanique de téléphone*
- Mode d'emploi
- Coupon de garantie

Principe de fonctionnement

Un système de signalisation est constitué d'au moins un émetteur et d'un récepteur. L'émetteur capte les signaux acoustiques pour les convertir en impulsions hertziennes. Ces impulsions sont transmises au récepteur par l'intermédiaire d'une simple prise et du réseau électrique existant. Le récepteur transforme les impulsions en signaux lumineux.

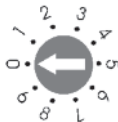
Réglage du canal approprié

Un procédé de transmission numérique garantit l'identification correcte des signaux. Ce procédé permet également de programmer 10 canaux différents. Départ usine, tous les appareils *lisa* sont réglés sur le canal 0. Ce n'est que dans le cas où l'on utiliserait simultanément dans un même immeuble différentes installations qu'il faudrait régler les appareils de tous les appareils sur des canaux différents.

Procédez au réglage du canal de la manière suivante:

Tournez à l'aide d'un tournevis le commutateur rotatif qui se trouve sur la partie inférieure de votre appareil jusqu'à ce que l'encoche du commutateur se trouve sur le numéro du canal désiré.

Exemple :
sélecteur de canal sur position 0



Touche d'appel de personnes

En appuyant sur la touche d'appel de personnes de l'émetteur *émetteur galvanique de téléphone*, on déclenche sur le récepteur une série de flashes. Il est possible d'appeler ainsi des personnes se trouvant dans d'autres pièces. Cette touche permet également de tester le fonctionnement du système *lisa*, même sans effectuer les raccordements appropriés.

Modification de la durée des signaux clignotants

Au départ usine, tous les appareils sont réglés de manière à ce que la durée de clignotement de chaque récepteur *lisa* soit de 28 secondes. Vous avez toutefois la possibilité de réduire cette durée à 8 secondes.

Manière de procéder

Retirer l'émetteur de la prise et le réintroduire en appuyant sur la touche d'appel de personnes. La durée de clignotement est ramenée de ce fait à 8 secondes.

Si vous voulez à nouveau remettre la durée de clignotement à 28 secondes, il suffit de retirer l'émetteur de la prise et de l'y réintroduire (cette fois sans actionner la touche d'appel de personnes).

Fonctionnement

Introduire l'émetteur de téléphone dans la prise de courant. Brancher la microfiche (la partie la plus petite) du câble galvanique de téléphone à la prise de l'émetteur de téléphone prévue à cet effet. Introduire la fiche gigogne se trouvant à l'autre bout de câble dans la prise de votre installation téléphonique. Introduire ensuite la fiche de votre câble téléphonique dans la fiche gigogne.

Attention

Veillez utiliser uniquement le câble galvanique de téléphone vendu avec l'émetteur, sans quoi le bon fonctionnement de l'appareil ne pourrait être garanti. L'émetteur de téléphone est prévu pour un branchement au réseau téléphonique analogique. Lors d'un raccordement au réseau Numéris ou s'il s'agit d'un poste additionnel, veuillez utiliser l'émetteur de téléphone RNIS/ISDN (Numéris), l'émetteur acoustique de téléphone, le combiné émetteur-récepteur universel ou l'émetteur combiné III.

Observations importantes

Tous les appareils *lisa* raccordés au secteur ont un faible wattage. Ceci provoque un léger échauffement des boî-

tiers. Ceci est un phénomène tout à fait normal et ne perturbe en rien le fonctionnement des appareils *lisa*.

Des baisses ou des hausses de tension peuvent se produire sur le réseau électrique (par exemple lors d'un orage). Les appareils *lisa* ont un contrôleur électronique intégré. De ce fait, à certains moments, ils pourraient ne plus être opérationnels. Dans ce cas il existe une solution très simple: retirez les appareils des prises de courant, attendez quelques instants, et rebranchez les.

En cas d'orage retirez par précaution vos appareils des prises de courant.

Lors de l'utilisation de lampes halogènes ou d'autres appareils (par exemple four à micro-ondes), des interférences peuvent se produire, dans de rares cas, sur les signaux émis par les appareils *lisa*. L'emploi de prises anti-parasites ou de coupleurs de phases est alors à conseiller. Renseignez vous à ce sujet auprès de votre revendeur.

Maintenance et entretien

L'*émetteur galvanique de téléphone* est exempt de maintenance. S'il est sale, nettoyez l'appareil avec un chiffon doux et légèrement humide. N'utilisez jamais d'alcool, de diluant ni d'autres solvants organiques. L'*émetteur galvanique de téléphone* ne doit pas être exposé en plein soleil de façon prolongée et il doit être protégé contre une chaleur importante, l'humidité et de fortes vibrations mécaniques.

Important : Cet appareil **n'est pas** protégé contre les projections d'eau. Ne pas poser d'objet rempli d'un liquide, par exemple un vase, près de l'appareil. De même, ne pas poser près de l'appareil une source de combustion comme par exemple une bougie allumée.

Garantie

Tous les appareils *lisa* sont très fiables. Si en dépit d'un montage et d'un emploi corrects, des dysfonctionnements apparaissent, veuillez contacter votre vendeur spécialisé ou vous adresser directement au fabricant. La garantie comprend la réparation gratuite y compris la réexpédition. La seule condition est de renvoyer l'appareil dans son emballage d'origine. Ne le jetez donc pas. Cette garantie ne s'applique pas pour des dommages occasionnés par une mauvaise manipulation ou encore des tentatives de réparation par des personnes non autorisées (endommagement du cachet signalétique de l'appareil). Les réparations sous garantie ne sont exécutées qu'après réception du coupon de garantie dûment rempli ou d'une copie de la facture ou du ticket de caisse du revendeur.

Le numéro de l'appareil doit être indiqué dans tous les cas.



Gestion des déchets électriques et électroniques (dans les pays de l'Union européenne et dans les autres pays européens disposant d'un système de collecte distinct pour cette classe de déchets). Le sym-

bole sur le produit ou l'emballage indique que ce produit ne doit pas être jeté comme les déchets ménagers ordinaires, mais apporté à un point de collecte pour le recyclage des déchets électriques et électroniques. En respectant ces règles pour votre équipement usagé, vous apportez une contribution importante à la protection de l'environnement et de votre santé.

Le non-respect de ces règles pour votre équipement usagé constitue une atteinte à l'environnement et une menace pour votre santé. Le recyclage des matériaux contribue à réduire la quantité de matières premières utilisées. Pour en savoir plus sur le recyclage de ce produit, veuillez contacter les autorités locales compétentes, votre mairie ou le magasin où vous avez effectué votre achat.

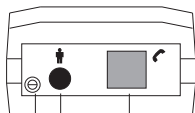
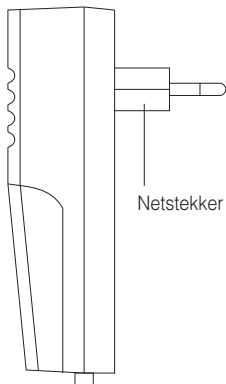
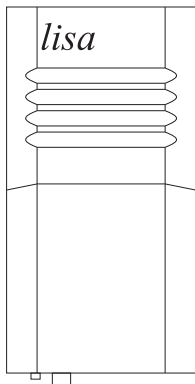
Données techniques:

Tension d'alimentation	230 V, 50 Hz
Puissance absorbée	env. 1 W
Hauteur:	121 mm
Largeur:	65 mm
Profondeur:	35 mm
Poids:	200 g



Sous réserves de modifications techniques.

Ce produit répond aux normes de l'Union européenne. Les déclarations de conformité CE sont disponibles auprès de votre revendeur ou directement auprès du fabricant du produit.



Aansluitblokje voor
telefoonkabel

Personen-oproep schakelaar

Kanaalkeuze-schakelaar

Hartelijk gefeliciteerd met uw aankoop van de *telefoonzender galvanisch*.

Wij hopen dat u er veel plezier aan zult beleven. U heeft daarmee gekozen voor een modern en betrouwbaar systeem. Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door om het systeem correct in gebruik te kunnen nemen en met alle mogelijkheden van het systeem vertrouwd te worden.

Standaard leveringsomvang:

Controleer of alle hierna opgesomde onderdelen aanwezig zijn:

- *telefoonzender galvanisch*
- Handleiding
- Garantiekaart

Uitleg van de werking

Een *lisa* lichtsignaleringsysteem bestaat altijd uit minstens een zender en een ontvanger. De zender die bijvoorbeeld op de deurbel of telefoon is aangesloten, stuurt een signaal via de bedrading van het lichtnet naar de ontvanger. De ontvanger zal dit signaal direct omzetten in een zichtbaar lichtsignaal.

Instellen van het keuzekanaal

Het *lisa* systeem biedt ook de mogelijkheid om 10 verschillende kanalen toe te passen. Er kunnen dus meerdere systemen in een gebouw, waar bijvoorbeeld meerdere bewoners een *lisa* systeem gebruiken, onafhankelijk van elkaar functioneren. Zelfs in een woning kunnen meerdere kanalen stringvrij naast

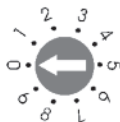
elkaar werken. Fabrieksmatig worden alle *lisa* componenten op kanaal 0 ingesteld. Zijn er echter meerdere systemen in de buurt werkzaam, dan dient u voor elk systeem een eigen kanaalkeuzestand te kiezen.

Gaat u als volgt te werk

Dit instellen is zeer eenvoudig te doen, door de pijl van de keuzeschakelaar aan de onderkant van elk *lisa* component met een kleine schroevendraaier op het gewenste kanaalnummer te zetten.

Bijvoorbeeld

Gewenst kanaalnummer 0



Personen oproep

Op elke zender zit standaard een personenoproepknop. Door het indrukken van deze knop wordt de zender geactiveerd en zal elke ontvanger een optische signalering geven. Deze functie kan tevens gebruikt worden voor het testen van het systeem.

Zendtijd instelling

Vanuit de fabriek zijn de zenders zo ingesteld dat de zendtijd 28 seconden bedraagt. Als blijkt dat deze zendtijd per individuele gebruiker te lang is, kan de zendtijd tot 8 seconden worden teruggebracht.

Handelswijze

Het veranderen van de zendtijd gaat als volgt. Neem de zender uit het stopcontact, druk de personenoproepknop in en plaats hem ingedrukt weer in het stopcontact. Nu is de zendtijd op 8 seconden ingesteld.

Bij stroomuitval of bij het opnieuw in het stopcontact plaatsen van de zender wordt de zendtijd weer automatisch 28 seconden.

Handelwijze telefoonzender galvanisch

Plaats de *telefoonzender* in het stopcontact. Sluit het bijgeleverde snoer (met 6-polige-stekker) rechtstreeks aan op de aansluitvoering van de telefoonzender. De andere zijde sluit u aan op de koppelstekker.

Let op!

Gebruikt u alleen het bijgeleverde snoer voor aansluiting van de telefoonzender. Gebruikt u andere snoeren dan is het risico groot dat er een verkeerde aansluiting gemaakt wordt, waardoor er defecten kunnen ontstaan. De *telefoonzender* is geschikt voor een analoge telefoon, de aansluiting van de *telefoonzender* op een digitale telefooncentrale is niet mogelijk. Hier zal een acoustische telefoonzender met kleefmicrofoon gebruikt moeten worden. (bijv. de universeel *lisa*.)

Belangrijke opmerking

Nadat *lisa* apparatuur enige tijd op het

lichtnet (220 Volt) is aangesloten komt er een geringe warmte vrij. Deze lichte temperatuursverhoging is niet schadelijk en werkt niet storend op de *lisa* apparatuur noch op andere aangesloten apparaten.

Bij spanningswisselingen op het lichtnet (bijv. onweer) kan het voorkomen dat *lisa* niet goed functioneert. Dit is gemakkelijk op te lossen door de apparaten uit de wandcontactdoos te halen, even wachten en daarna opnieuw in het stopcontact te plaatsen.

Onderhoud en storings

Alle *lisa* apparaten zijn onderhoudsvrij. U hoeft de apparatuur slechts af en toe met een droge of enigszins met water bevochtigde doek af te nemen. (**let op:** eerst de stekkers uit het stopcontact halen) Gebruik hiervoor nooit alcohol, verdunner of andere agressieve of organische stoffen. De apparatuur mag niet langdurig aan hitte, bijvoorbeeld aan zonnestraling, worden blootgesteld. Extreem stoffige of vochtige ruimten dienen gemeden te worden. Bescherm ook de apparatuur tegen vloeistoffen en er mag geen grote mechanische kracht of druk op worden uitgeoefend.

Opmerking: Het apparaat is **niet** beschermd tegen spatwater. Plaats geen met vloeistof gevulde voorwerpen, bijv. vazen, op het apparaat. Ook open vuur, zoals bijv. brandende kaarsen, mag in geen geval op het apparaat worden geplaatst.

Garantie

De *telefoonzender* is zeer betrouwbaar en veilig. Mochten er ondanks correcte bediening storingen optreden, neem dan contact op met uw audicien of rechtstreeks met de fabrikant. De garantie omvat de kostenloze reparatie en het gratis terugsturen van defecte apparaten. Voorwaarde voor de garantie is dat het apparaat in de originele verpakking teruggestuurd wordt. Gooi de originele verpakking dus niet weg! De garantie vervalt bij beschadigingen die veroorzaakt werden door onoordeelkundig gebruik of bij reparatiepogingen van niet erkende personen (verbreking van het garantiezegel op het apparaat). Reparaties op garantie kunnen alleen worden uitgevoerd als de garantietaal samen met een kopie van de rekening/bon van de handelaar wordt ingestuurd.

Het serienummer van het apparaat moet steeds vermeld worden.

Technische gegevens

Voeding:	220 V, 50 Hz
Stroomverbruik	ca. 1 W
Hoogte:	121 mm
Breedte:	65 mm
Diepte:	35 mm
Gewicht:	200 gr.

Technische wijzigingen voorbehouden.

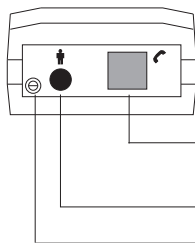
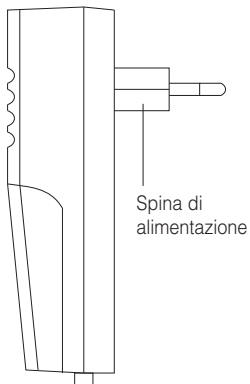
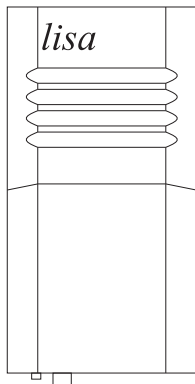


Verwijdering van gebruikte elektrische en elektronische apparatuur (toe te passen in de landen van de Europese Unie en andere Europese landen met een eigen inzamelsysteem voor zulke apparaten). Het symbool op het product en de verpakking wijst erop dat dit product niet als normaal huisafval mag worden behandeld maar op een verzamelpunt voor de recyclage van elektrisch en elektronisch moet worden afgegeven. Door uw bijdrage tot de correcte verwijdering van dit product, beschermt u de het milieu en de gezondheid van uw medemensen. Milieu en gezondheid worden door foute verwijdering in gevaar gebracht. Materiaalrecyclage helpt het verbruik van grondstoffen te reduceren. Meer informatie over de recyclage van dit product krijgt u bij uw gemeente, de communale afvalverwijderingsbedrijven of in de zaak waar u dit product heeft gekocht.



Dit product is in overeenstemming met de normen van de Europese Unie.

EG-conformiteitsverklaringen zijn verkrijgbaar bij uw akhandel of direct bij de fabrikant van dit product.



Presa per il collegamento del cavo telefonico

Tasto cercapersona

Interruttore per la selezione del canale

Ci congratuliamo con Lei per l'acquisto di *trasmettitore telefonico galvanico*.

Ci auguriamo che possa utilizzarlo a lungo. Avete scelto un sistema moderno ed affidabile! Vi invitiamo a leggere attentamente le istruzioni per l'uso che vi permetteranno di mettere correttamente in funzione l'impianto e di conoscere tutte le possibilità che questo offre.

Volume di fornitura standard:

Controllare che nel volume di fornitura siano presenti tutti gli elementi qui elencati:

- *trasmettitore telefonico galvanico*
- Istruzioni per l'utilizzo
- Scheda della garanzia

Funzionamento

I componenti base di un impianto di segnalazione sono sempre il trasmettitore e il ricevitore. Il trasmettitore rileva i segnali acustici e li trasforma in impulsi radio. Questi impulsi sono trasmessi al ricevitore attraverso la presa normale e la rete di alimentazione presente. Il ricevitore trasforma gli impulsi radio in segnali luminosi.

Impostazione del canale radio

Grazie ad uno speciale procedimento di trasmissione digitale si assicura il riconoscimento dei segnali radio. Questo procedimento permette anche l'impostazione di 10 diversi canali radio. In fabbrica, gli apparecchi *lisa* sono impostati tutti sul canale 0. Se in una casa sono fatti funzionare contemporaneamente più sistemi, gli apparecchi di

tutti gli appartamenti devono essere programmati su canali radio diversi.

Procedimento per l'impostazione del canale

Servendosi di un piccolo cacciavite, girare il selettore di canale, che si trova sul lato posteriore dell'apparecchio, e portare la freccia sul numero del canale desiderato.

Esempio:

il numero di canale che si vuole impostare è 0.



Tasto Cercapersona

Premendo il tasto Cercapersona si attiva, su ogni ricevitore, una determinata sequenza di lampeggiamenti. Si possono così chiamare delle persone che si trovano in altre stanze. Questo tasto permette anche di verificare il funzionamento dell'impianto, senza che sia necessario collegare le relative linee di alimentazione.

Commutazione della durata di lampeggiamento !

In fabbrica tutti gli apparecchi sono impostati in modo che la durata di lampeggiamento di tutti i ricevitori *lisa* sia di 28 secondi. Questa durata può, in ogni caso, essere ridotta a 8 secondi.

Come procedere

Togliere la spina di alimentazione del trasmettitore dalla presa e ricollegarlo tenendo premuto il tasto cercapersona:

la durata del lampeggiamento è ora impostata su 8 secondi. Se si vuole riportare la durata del lampeggiamento a 28 secondi, togliere il spina di alimentazione del trasmettitore dalla presa e rimetterlo nella presa a parete senza premere il tasto cercapersone.

Funzionamento trasmettitore telefonico galvanico

Inserire il trasmettitore nella presa a muro. Collegare l'estremità del cavo telefonico galvanico con il connettore trasparente a clip (connettore jack a 6 poli) alla presa di collegamento del trasmettitore telefonico. Inserire l'altra estremità nella presa dell'attacco telefonico principale.

Attenzione!

Utilizzare esclusivamente il cavo telefonico galvanico da noi fornito come accessorio, perché non possiamo altrimenti garantire il perfetto funzionamento dell'apparecchio. Il trasmettitore collegato alla rete telefonica analogica. Per un collegamento alla rete ISDN o ad un impianto derivato utilizzare il trasmettitore telefonico acustico o quello universale *lisa*.

Informazioni importanti

Tutti gli apparecchi *lisa* collegati hanno un assorbimento di potenza limitato. La scatola dell'apparecchio si surriscalda quindi pochissimo. Tale surriscaldamento è normale e non pregiudica il corretto funzionamento dell'apparecchio. Il funzionamento degli impianti di segnalazio-

ne *lisa* è molto sicuro. Qualora dovessero presentarsi dei guasti, nonostante un montaggio e un utilizzo corretto dell'apparecchio, La invitiamo a mettersi in contatto con il Suo rivenditore autorizzato o direttamente con il produttore. Punte di sovratensione o sottotensione (come p.e. durante temporali) potrebbero disturbare il funzionamento del controller integrato in ogni apparecchio *lisa*, mettendo in tal caso fuori uso l'impianto. La soluzione del problema è, in ogni modo, a portata di mano: staccare semplicemente gli apparecchi dall'alimentazione elettrica e ricollegarli dopo un breve istante.

In presenza di forti temporali si consiglia di staccare gli apparecchi dalla presa.

Anche l'utilizzo di lampade alogene o di utenze elettriche altamente disturbanti (p.e. forno a microonde) può, in rari casi, pregiudicare la corretta trasmissione del segnale degli apparecchi *lisa*. Si consiglia, in tal caso, di utilizzare spine intermedie antidisturbo o accoppiatori di fase. La invitiamo a rivolgersi al suo rivenditore autorizzato.

Manutenzione

Tutti gli apparecchi *lisa* non necessitano di manutenzione. Pulire le possibili impurità con un panno umido e morbido. Non utilizzare mai alcool, diluenti o altri solventi organici. Evitare una prolungata esposizione degli apparecchi *lisa* ai raggi solari e proteggerli da eccessivo calore, umidità elevata e da forti scosse meccaniche.

Avviso importante: Questo prodotto non è protetto dagli schizzi. Non appoggiare contenitori di liquidi (ad esempio un vaso da fiori), né fiamme libere (ad esempio una candela) nelle vicinanze del prodotto.

Garanzia

Tutti gli apparecchi *lisa* ha un funzionamento estremamente sicuro. Se si dovessero però presentare dei guasti, nonostante la si sia montata ed utilizzata correttamente, contattare il rivenditore specializzato o rivolgersi direttamente al produttore. La prestazione di garanzia comprende la riparazione gratuita e la spedizione di ritorno gratuita dopo che è stata inviata anche la confezione originale, che deve pertanto essere conservata. La garanzia perde validità in caso di danni provocati da un utilizzo improprio o da tentativi di riparazione da parte di persone non autorizzate (distruzione del sigillo di garanzia). Le riparazioni saranno eseguite solo durante il periodo di validità della garanzia, dietro invio della scheda di garanzia unitamente a una copia della fattura o dello scontrino di acquisto. **Deve in qualsiasi caso essere indicato anche il numero dell'apparecchio.**

Prodotto conforme alle direttive dell'Unione Europea.

Per ottenere una dichiarazione di conformità CE di questo articolo rivolgersi al proprio rivenditore o direttamente al produttore.



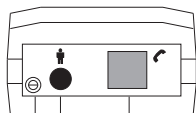
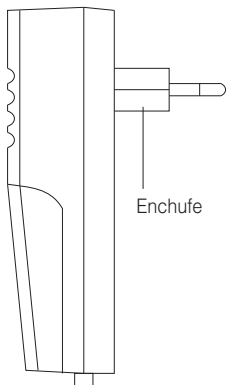
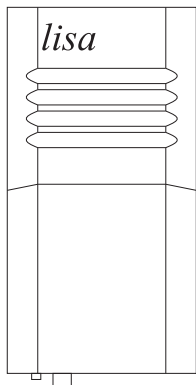
Smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche (norme da osservare nei paesi dell'Unione Europea e in altri paesi europei nei quali sia prevista la raccolta separata di questo tipo di apparecchiature). Il simbolo riportato sul prodotto o sulla confezione indica che il telefono non deve essere smaltito attraverso i normali canali di smaltimento dei rifiuti domestici ma portato a un centro di raccolta per il riciclo delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. Il corretto smaltimento dell'apparecchio telefonico rappresenta un contributo attivo alla protezione dell'ambiente e della salute dei cittadini. Al contrario, uno smaltimento non corretto costituisce un pericolo per l'ambiente e la salute dei cittadini. Il riciclaggio dei materiali contribuisce a ridurre l'utilizzo delle materie prime. Per ulteriori informazioni sul riciclaggio di questo prodotto rivolgersi alle autorità locali, al Comune o al negozio presso il quale è stato effettuato l'acquisto.

Dati tecnici

Alimentazione:	230 V, 50 Hz
Consumo:	1 W circa
Altezza:	121 mm
Larghezza:	65 mm
Profondità:	35 mm
Peso:	200 g



Ci riserviamo di effettuare modifiche tecniche.



Jack para la conexión del cable telefónico galvánico

Botón de llamada de persona

Conmutador de selección de canal

Le felicitamos por haber adquirido el *emisor telefónico galvánico* intermitente y esperamos que lo disfrute durante mucho tiempo. Con ella, usted ha elegido un sistema moderno y fiable. Por favor lea las instrucciones de servicio atentamente para poder poner la instalación en funcionamiento correctamente y familiarizarse con todas las posibilidades que ofrece el sistema.

Volumen de entrega estándar:

Le rogamos comprobar si están incluidas todas las piezas enumeradas a continuación:

- *Emisor telefónico galvánico*
- Instrucciones de manejo
- Tarjeta de garantía

Principio de funcionamiento

Una instalación de señales se compone como mínimo de un emisor y de un receptor. El emisor recibe las señales acústicas y las convierte en impulsos de radiodifusión. Estos impulsos de radiodifusión se transmiten al receptor a través de la toma normal de corriente y la red eléctrica existente. El receptor transforma los impulsos de radiodifusión en señales luminosas.

Ajuste del radiocanal correcto

Mediante un método de transmisión digital especial se garantiza la identificación correcta de las radioseñales. Este método también permite el ajuste de 10 radiocanales diferentes. Ex fábr-

ca, los aparatos *lisa* se encuentran ajustados en 0. Únicamente en el caso de que en la casa se operen varias instalaciones simultáneamente, deberán ajustarse los aparatos de todas las viviendas individuales en radiocanales diferentes.

Para el ajuste del canal proceda de la manera siguiente

Gire el selector de canales en el lado trasero del aparato con un destornillador pequeño hasta que la flecha indique el número de canal deseado.

Ejemplo:

número de canal ajustado: 0



Botón de llamada de persona

Presionando el botón de llamada de persona se activa una secuencia determinada de destellos/vibraciones en cada receptor. De esta manera, se pueden llamar personas en otras habitaciones. Con este botón se puede comprobar el funcionamiento de la instalación sin conexión de las líneas de alimentación correspondientes.

Cambio de la duración de los destellos

Ex fábrica, todos los aparatos se encuentran ajustados de tal manera que la duración de los destellos de cada receptor *lisa* es de 28 segundos. Vd. tiene la posibilidad de acortar este tiempo a 8 segundos.

Procedimiento

Separar el cable de la red del emisor de la toma de corriente y volver a conectarlo con el botón de llamada de persona presionado. Con esto, se ajusta la duración de los destellos en 8 segundos. En caso de que desee volver a ajustar la duración de los destellos en 28 segundos, simplemente deberá separar el cable de la red de la toma de corriente y volverlo a conectar (ahora sin presionar el botón de llamada de persona).

Modo de funcionar emisor telefónico galvánico

Conectar el *emisor telefónico* en la caja de enchufe mural. Enchufar el extremo del cable telefónico galvánico con el macho de clip transparente (macho Western de 6 polos) en el jack del emisor telefónico. El otro extremo se enchufa en el jack de su estación telefónica principal.

Cuidado

Le rogamos utilice únicamente el cable telefónico galvánico que ofrecemos como accesorio, puesto que de otra manera no se podrá garantizar el funcionamiento correcto del aparato. El emisor telefónico se ha concebido para la conexión a la red telefónica analógica. Con una estación RDSI o una central privada le rogamos utilice el emisor telefónico acústico o el sistema *lisa* universal.

Advertencias importantes

Todos los aparatos *lisa* enchufados presentan un consumo pequeño de potencia. Esto tiene como resultado un calentamiento ligero de las cajas. Un tal calentamiento de las cajas es completamente normal y no menoscaba el funcionamiento de los aparatos *lisa* de ninguna manera. Las instalaciones de señales *lisa* presentan una elevada seguridad efectiva de funcionamiento. En caso de que, a pesar de haberse montado y operado de forma adecuada, se presenten fallos, le rogamos contactar su establecimiento especializado o directamente el fabricante. Debido a puntas de subtensión y de sobretensión (p. ej. con tormentas) pueden presentarse fallos del controlador incorporado en cada uno de los aparatos *lisa*; de manera que la instalación *lisa* eventualmente no será capaz de funcionar. En este caso, hay un remedio muy sencillo: simplemente se deberán separar los aparatos de la red, esperar brevemente y volver a conectarlos.

Con tormentas fuertes (con rayos y truenos), separar a todos los aparatos *lisa* de la red como medida de precaución.

Debido al empleo de lámparas de halógeno o de consumidores de corriente los cuales causan perturbaciones considerables (p. ej. un horno de microondas), en raras ocasiones también podrán presentarse perturbaciones en la transmisión de señales *lisa*.

Por lo que, en tales casos, será aconsejable el empleo de adaptadores anti-parasitarios o acopladores de fase. Le rogamos contactar a su establecimiento especializado.

Mantenimiento y cuidado

Todos los aparatos lisa son libres de mantenimiento. De haberse ensuciado el aparato, éste se debería limpiar ocasionalmente con un trapo suave y húmedo. Nunca se deberán utilizar alcohol, diluyentes u otros disolventes orgánicos. El aparato no debería exponerse por tiempos prolongados a irradiación solar directa, y además debería protegerse contra calor intenso, humedad o fuertes sacudidas mecánicas.

Aviso importante: Este producto **no** está protegido contra derrames o salpicaduras accidentales de agua. No coloque recipientes con agua (como por ejemplo floreros) ni objetos que produzcan una llama viva (tales como velas encendidas) encima o cerca del producto.

Garantie

El *emisor telefónico* presenta una gran seguridad efectiva de funcionamiento. En caso de que, a pesar de haberse montado y operado de forma adecuada, se presenten fallos, le rogamos contactar su establecimiento especializado o directamente el fabricante. La prestación bajo garantía incluye la reparación gratuita al igual que la expedición de retorno. Requisito indispensable para

ello es la expedición del embalaje original; por lo que le rogamos no desechar éste.

La garantía expira con daños causados por tratamiento incorrecto o intentos de reparación por personas no autorizadas (destrucción del sello del aparato). Reparaciones de garantía sólo se ejecutan si se remite la tarjeta de garantía rellena por el comerciante especializado resp. el certificado de garantía. En todo caso se deberá indicar el número de aparato.



Eliminación de equipos eléctricos y electrónicos usados (a respetar en los países de la Unión Europea y otros países europeos con un sistema de recogida independiente de este tipo de equipos). El símbolo que aparece en el producto o en su embalaje indica que este producto no debe eliminar junto con el resto de desechos, sino que debe llevarse a un centro de recogida de residuos para el reciclado de equipos eléctricos y electrónicos. Desechando estos equipos correctamente contribuye de manera importante a la protección del medio ambiente y a su salud. Desechar estos equipos incorrectamente pone en peligro el medio ambiente y su salud. El reciclaje del material ayuda a reducir la cantidad de materias primas utilizadas. Para más información sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con las autoridades locales, su ayuntamiento o la tienda en la que compró el producto.

Datos técnicos

Suministro de corriente: 230 V, 50 Hz
Consumo de potencia: approx. 1 W

Altura: 121 mm
Anchura: 65 mm
Profundidad: 35 mm
Peso: 200 g



Este producto cumple las normas de la Unión Europea.
Puede obtener la declaración CE de conformidad directamente del fabricante de este producto o en un comercio especializado.

Salvo modificaciones técnicos.

D

Germany

Humantechnik GmbH

Im Wörth 25
D-79576 Weil am Rhein
Tel.: 07621/ 95689-0
Fax.: 07621/ 95689-70

CH

Switzerland

Humantechnik GHL AG

Rastatterstrasse 9
CH-4057 Basel
Tel.: 061/ 6932260
Fax.: 061/ 6932261

A

Austria
Eastern Europe

Humantechnik Austria KG

Wagnitzer Strasse 29
A-8401 Kalsdorf b. Graz
Tel.: ++43 3135/ 56287
Fax.: ++43 3135/ 56287

F/B

France
Belgium

SMS

Audio Electronique Sàrl

173 rue du Général de Gaulle
F-68440 Habsheim
Tel.: ++33-389441400
Fax.: ++33-389446213

**For other service-partners
in Europe please contact:**

Humantechnik Germany

Tel.: ++49-7621-95689-0
Fax.: ++49-7621-95689-70
Internet: www.humantechnik.com
e-mail: info@humantechnik.com



HUMANTECHNIK